



Derrigortasuna. 4/1990 eta 13/1996 legeek xedatzen dute derrigorrezkoa dela estatistika hau egiteko eskatzen diren datuak ematea.
Betetzeko epea: jaso eta 15 eguneko epean.
Europako Legebiltzarreko eta Europako Batasuneko Kontseiluko 1166/2008 CE araua betez.

Obligatoriedad: Las leyes 4/1990 y 13/1996 establecen la obligación de facilitar los datos que se soliciten para la elaboración de esta estadística.
Plazo de cumplimiento: El cuestionario ha de ser cumplimentado en los 15 días siguientes a su recepción.
En cumplimiento del Reglamento CE N° 116/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea.

Identifikazio datuak / Datos de identificación

Garrantzitsua: Mesedez, Jarraibide-orrira arretaz irakurri. / **Importante:** Por favor, lea atentamente la Hoja de instrucciones.

Nola bete behar da galdetegia? ■ **Internet bidez:** etiketako orrira sartu eta zure sarrera-kodeak idatzi (erabiltzailea eta pasahitza).

■ **Ohiko postaz:** galdetegia bete eta erantsitako gutunazalean igor izaguztu, ez du zigilurik behar.

Ustiategi baten baino gehiagoren titularrak izanez gero, **ustiategi bakoitzeko galdetegi bat** bete behar da. Behar diren galdetegiak ez badira jaso, mesedez gure bulegoetara jo etiketako doako telefonoetara deituz.

Erreferentzi-aldia: galdetegi honetako datuak 2013ko nekazaritza-kanpainakoak izango dira (2012ko urritik 2013ko irailera) besterik adierazi eze.

¿Cómo cumplimentar el cuestionario? ■ **Por Internet:** Acceda a la página web indicada en la etiqueta e introduzca sus códigos de acceso (n° de orden y contraseña).

■ **Por correo postal:** Rellene este cuestionario y remítanoslo en el sobre que se adjunta y que no necesita franqueo.

Si es titular de varias explotaciones objeto de esta encuesta, deberá cumplimentar **un cuestionario por cada una de ellas**. En caso de duda, por favor contacte con nuestras oficinas a través del teléfono gratuito indicado en la etiqueta.

Periodo de referencia: Los datos de este cuestionario deben referirse a la campaña agrícola 2013 (1 de octubre de 2012 a 30 de septiembre de 2013) salvo que se indique otro periodo.

1. Identifikazio datuen zuzenketa / Corrección de los datos de identificación

Etiketako datuak ez badira zuzen eta osoak, atal honetan zuzendu.

Compruebe si todos los datos de la etiqueta son completos, y en caso contrario, corrijalos en este apartado.

Garrantzitsua: titularitasuna aldatu bada (familia-transmisioa, forma juridikoaren aldaketa...) titular berriaren datu guztiak sartu.

Importante: en caso de cambio de titularidad (por ejemplo, debido a una transmisión familiar, cambio de forma jurídica...) anote los datos completos del/la nuevo/a titular.

Izena edo sozietatearen izena 0017

Nombre o razón social :

IFK / NIF: 0022

Helbidea / Dirección: 0038

Probintzia / Provincia: 0075

Udalerría / Municipio: 0056

Ustiategi honen datuak eskatzen dira
Población, lugar, aldea...: 0043

Posta kodea / Código Postal: 0094

2. Titularraren eta informatzailearen kontaktu datuak / Datos de contacto del/de la titular y de la persona informante

2.1 Titularraren datuak / Datos de contacto del/de la titular

1 Telefonoa / Teléfono 1: 0108 **2 Telefonoa / Teléfono 2:** 0115

Faxa / Fax: 0120

E-maila / E-mail: 0136

2.2 Nork beteko du galdetegia? (informatzailea) / ¿Quién va a cumplimentar este cuestionario? (persona informante)?

Titularrak berak / Es el/la propio/a titular **3 atalera joan / Pase al apartado 3**

Beste pertsona batek (eta titularrak sozietatearen denean) / Es otra persona (y cuando la titularidad sea de una sociedad)

Informatzailearen izen
Nombre del/de la informante: 0154

1 Telefonoa / Teléfono 1: 0167 **2 Telefonoa / Teléfono 2:** 0173

Faxa / Fax: 0189

E-maila / E-mail: 0192

3. Titularra eta haren nekazaritzako ustiatagia / El/la titular y su explotación agrícola

Operazio estatistiko honen ondoretarako kontuan hartzen da / A efectos de esta operación estadística se considera:

Nekazaritzako titularra: "Nekazaritzako titulartzat" hartuko da jabe izan ala ez, adina eta lan-egoera (jubilatua edo ez) aintzat izan gabe, nekazaritzako edo abeltzaintzako ustiatagi baten ardura beregain hartu eta inguruko erabaki nagusiak hartzen dituen persona. Bere kabuz edo beste norbaiten bidez (adibidez, familiarteko baten edo soldatako baten bidez) zuzendu dezake ustiatagia. Ustiatu gabeko edo abandonatutako lurren jabea (ekonomikoki emankorrak izan ez eta beste inork, ezta sozietate batek ere, ustiatzen ez dituenak) nekazaritzako titulartzat hartuko da.

Titular agrícola: Es la persona que asume la responsabilidad de una explotación agrícola o ganadera y toma las principales decisiones independientemente de si es o no propietario/a, de su edad o de su situación laboral (jubilado/a o no). La puede dirigir directamente o mediante otra persona (por ejemplo, un familiar u otra persona asalariada). También se considera titular agrícola al/a propietario/a de tierras no explotadas o abandonadas, es decir, que no son productivas económicamente y que ninguna otra persona o sociedad explota.

Nekazaritzako ustiatagia: Titular baten ardura izan eta ekoizpen-modu (makineria, lurra, instalazioak, ongariak...) berberak erabiltzen diren lur/azienden multzoa. Lur edo azienda-instalazio batetik bestera distantzia badago, bestelako eskulan eta makineriarekin, ustiatagi bat baino gehiago daudela pentsatuko da.

Gogoratu: ustiatagi baten baino gehiagoren titularra izanez gero, bakoitzeko galdetegi bat bete behar da

Explotación agrícola: Es el conjunto de tierras y/o ganado que están bajo la responsabilidad de su titular y en la que se utilizan los mismos medios de producción (maquinaria, tierra, instalaciones, abonos...). Si son tierras o instalaciones ganaderas suficientemente distanciadas, de forma que en cada emplazamiento se utiliza distinta mano de obra y maquinaria, debe entenderse que se trata de más de una explotación.

Recuerde: Si es titular de más de una explotación que sea objeto de esta encuesta, deberá cumplimentar un cuestionario por cada una de ellas.

Definizio hauek gogoan, erantzun, arren, galderok

De acuerdo a estas definiciones, por favor responda a las siguientes preguntas:

3.1 2012ko urriaren 1etik 2013ko irailaren 30erako nekazaritza-kanpainan, etiketako pertsona (fisikoa edo juridikoa, edo 1 atalekoa) nekazaritzako edo abeltzaintzako ustiatagi baten titularra zen?

Durante la campaña agrícola comprendida entre el 1 de octubre de 2012 y el 30 de septiembre de 2013 la persona (física o jurídica) que figura en la etiqueta (o en su caso, la indicada en el apartado 1) ¿era titular de una explotación agrícola o ganadera?

0206 **BAI** (lurren edo abeltzaintzako instalazioen jabe izanik edo ez) **SÍ** (sea o no propietaria de las tierras o instalaciones) → 3.2 atalera joan / Pase al apartado 3.2

0213 **EZ**, lurak badiu baina **denak** beste zerbaitetarako dira (esaterako, lur urbanizatuak) **NO**, aunque dispone de tierras, están **todas ellas** dedicadas a otros fines no agrícolas (por ejemplo, tierras urbanizadas)

0228 **EZ**, lur edota abeltzaintzako instalazio **guztiak** saldu edo lagapenean eman baitzituen, edo horien erabilera jabeari itzuli baitzion 2012ko urria baino lehen **NO**, porque vendió o cedió **todas** las tierras y/o instalaciones ganaderas, o devolvió su uso a su propietario/a antes de octubre de 2012

Bi kasu hauetan bakarrik, galdetegi bat betetzea hemen bukatzen da. Igorri galdetegi erantzun ordainduaren gutunazalean.

Sólo para estos casos, aquí finaliza la cumplimentación del cuestionario. Envíe el cuestionario en el sobre de respuesta pagada que ha recibido.

**Mila esker lankidetzagatik
Gracias por su colaboración**

Adierazi saldutako edo lagapenean emandako azalera **Hektareak (bi hamartar)**
Indique la superficie vendida o cedida: 0234 **Hectáreas (con 2 decimales)**

3.2 2009tik ustiatagiaren zati bat saldu edo laga baitzen, adierazi mesedez horren azalera.

Si desde el año 2009 vendió o cedió **parte** de su explotación, por favor, indique a continuación la superficie transferida

Saldutako edo lagapenean emandako azalera **Hektareak (bi hamartar)**
Superficie vendida o cedida: 0249 **Hectáreas (con 2 decimales)** → 4 atalera joan / Pase al apartado 4

4. Landa garapena / Desarrollo rural

Azken hiru urteetan (2011, 2012, 2013) ustiatagia zuzenean baliatu da FEADER-en eta ez beste inoren konturako landa-garatzeko neurriren batez? ¿La explotación se ha beneficiado de alguna medida de desarrollo rural en los últimos tres años (2011, 2012 y 2013), exclusivamente con cargo al FEADER?

EZ / NO → 5 atalera joan / Pase al apartado 5

BAI / SI → Adierazi eginiko jarduerak / Señale las actividades realizadas

Aholkularitza-zerbitzuak erabili dira
Utilización de servicios de asesoramiento 0350

Ur-markoari buruzko zuzentzarauarekin lotutako ordainketak
Pagos vinculados con la directiva relativa al marco del agua 0419

Ustiatagiaren modernizazioa
Modernización de las explotaciones agrícolas 0363

Nekazaritza ekologikoarekin lotutako ordainketak
Pagos relacionados con la agricultura ecológica 0424

Nekazaritza eta basogintzako produktuen balio erantsiaren hazkundera
Aumento del valor añadido de los productos agrícolas y forestales . 0379

Nekazaritza-ingurumen laguntzekin lotutako beste ordainketak
Pagos relacionados con otras ayudas agroambientales 0430

Europar Batasuneko arauak betetzea
Cumplimiento de las normas establecidas en la normativa comunitaria 0385

Abereen ongizatearekin lotutako laguntzak
Ayudas relativas al bienestar de los animales 0445

Elikagaien kalitate-programetan parte-hartzea
Participación en programas relativos a la calidad de los alimentos. . 0398

Nekazaritzakoak ez diren jardueretara dibertsifikatzea
Diversificación hacia actividades no agrícolas 0458

"Natura 2000" nekazari-inguruetarako laguntzak
Ayudas "Natura 2000" a zonas agrícolas 0402

Turismo jardueren sustatzea
Fomento de actividades turísticas 0461

5. Azalera Osoa eta Erabilitako Nekazaritza Azalera / Superficie Total y Superficie Agrícola Utilizada

Ondoko galderak **lurren erabilerari** buruzkoak dira, **2012ko urriaren 1etik 2013ko irailaren 30era, 2013ko kanpaina**.
Las siguientes cuestiones se refieren a la distribución de las tierras durante la campaña agrícola 2013 (desde el 1 de octubre de 2012 hasta el 30 de septiembre de 2013)

GARRANTZITSUA / IMPORTANTE

Ondoko ataletan ustiatetikiko lur-azalaren datuak eskatuko dira.
Txanpiñoia (7. atala) izan ezik, **AZALERA HECTAREATAN IDATZIKO DIRA**, bi hamartarrekin.
Posible ez bada, neurtzeko beste unitate bat erabil daiteke, baina bat eta bera izan dadin galdetegi osoan.

En los siguientes apartados del cuestionario se solicitarán datos sobre la superficie de las tierras de la explotación.
Todas las superficies excepto el champiñón (apartado 7), **SE ANOTARÁN EN HECTÁREAS**, con dos decimales.
Si no fuese posible, puede utilizar otra unidad de medida, siempre que mantenga dicha unidad de medida en todo el cuestionario.

Esaguzu, mesedez, neurtzeko zein unitate erabiliiko duzun galdetegian
Por favor, confirme qué unidad de medida va a utilizar en el resto del cuestionario:

- Azalera guztiak, txanpiñoia izan ezik, **HEKTAREATAN** / Expresará todas las superficies (excepto el champiñón) en **HECTÁREAS**
- Azalera guztiak, txanpiñoia izan ezik, neurtzeko **BESTE UNITATE BATEAN** Expresará todas las superficies (excepto el champiñón) en **OTRA UNIDAD DE MEDIDA** → **Neurtzeko unitatearen izena**
Especifique el nombre de la unidad de medida
- 0496

5.1 Ustiategiaren azalera osoa Superficie total de la explotación

↓
Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

0509

Barne dira / Incluye

- Titularraren lurzati azalera, bestek ustiatzeko errentan emanak eta bestelako edukitza-moduez ustiatutako azalera.
- Nekazaritza azalera, basoak, alfer-lurrak, larrainak, harritzak, bideak, pabilioak...
- Todas las superficies de las parcelas propiedad del titular, las arrendadas de otros para su explotación y la superficie explotada con arreglo a otras formas de tenencia
- Superficies agrícolas y otras superficies como terreno forestal, eriales, eras, pedregales, caminos, naves...

Kanpo dira / No incluye

- Besteei errentan emandako edo lagatako haren jabetzako lurra, erabil dezaten.
- Tierra de su propiedad arrendada o cedida a otros para su uso

5.2 Erabilitako Nekazaritza Azalera Superficie Agrícola Utilizada

↓
Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

0516

Barne dira / Incluye

- Erabilpen hauetarako erabilera osoaren zatiak / La parte de la superficie total anterior dedicada a los siguientes usos:
- Belarki laboreak / Cultivos herbáceos
- Luginak / Barbechos
- Norbere kontsumorako baratzeak / Huertos para consumo propio
- Zurezko laboreak / Cultivos leñosos
- Larre iraunkorretarako lurak / Tierra para pastos permanentes

Kanpo dira / No incluye

- Abeltzaintzako aprobetxamendurik gabeko alfer-lurrak, espaziala eta sastrakadia Erial, espaziala y matorral sin aprovechamiento ganadero:
- Basoko zuhaitz-espezieak / Especies arbóreas forestales
- Larrainak, eraikuntzak, harrobiak, urmaelak... / Eras, construcciones, canteras, estanques...
- Kanpainen erabili ez diren landu daitezkeen beste lurak (luginak izan ezik).
Otras tierras cultivables que no han sido utilizadas en la campaña (excepto barbechos).

5.3 Erabilitako Nekazaritza Azalera honen zenbat duzu...? ¿Qué parte de esta Superficie Agrícola Utilizada tiene?:

		Azalera bi hamartarrekin Superficie con 2 decimales
Jabetzan? / En propiedad	0521	<input type="text"/>
Errentan? / En arrendamiento	0537	<input type="text"/>
Edukitza beste erregimenetan? (apartzeria, zorteak, fideikomiso, doako lagapena, ... En otros regimenes de tenencia (aparcería, suertes, fideicomiso, cesión gratuita ...)	0542	<input type="text"/>

6. Ureztatzea / Riego

		Azalera bi hamartarrekin Superficie con 2 decimales
6.1 Kanpainen ureztatutako azalera osoa idatz ezazu / Anote la Superficie total que haya regado a la campaña	0607	<input type="text"/>
6.2 Idatz ureztatu EZ duzun azalera, ureztatze-instalazioak eta ura edukirik ere Anote la Superficie que NO haya regado aunque la explotación disponga de instalaciones de riego y agua	0614	<input type="text"/>

7. Txanpiñoi, perretxiko eta beste onddo haziak (ikus definizio zehatza Jarraibide orrian) Champiñón, setas y otros hongos cultivados (vea la definición exacta en la Hoja de Instrucciones)

Txanpiñoi, perretxiko eta beste onddo leize edo eraikuntza espezifikoen haziak.
Idatz kanpainen landutako azalera ohe, poltsa edo antzekoetan, metro karratuetan.
Champiñón, setas y otros hongos cultivados en grutas o construcciones específicas.
Anote la Superficie en metros cuadrados de lechos, bolsas o superficies similares cultivadas en la campaña

Metro karratuak
Metros cuadrados

0705

8. Lurrak non diren / Localización de las tierras

8.1 5.1 ataleko ustiatetikiko azalera osoko lurak non dira?

Udalerreri batean baino gehiagotan badira, azalerarik handiena duena bakarrik hartu kontuan.
Las tierras que componen la superficie total de la explotación indicadas en el apartado 5.1 ¿dónde se encuentran ubicadas?
En caso de que pertenezcan a varios municipios, considere sólo aquél donde radica la mayor parte de la superficie.

Probintzia / Provincia 0271

Udalerría / Municipio 0252

8.2 Ustiatetikiko lurzati kopurua eta azalera handieneko lurzatiaren katastro-erreferentzia idatzi

Anote el número de parcelas de la explotación y la referencia catastral de la parcela de mayor superficie:

Lurzati kopurua / N° de parcelas 0290

Katastro erreferentzia / Referencia catastral 0304

9. Erabilitako Nekazaritza Azalera: laboreak, lugorriak, larretarako lurak, norbere kontsumorako baratzeak Superficie Agrícola Utilizada: cultivos, barbechos, tierras para pastos y huertos para consumo propio

Ustiatetikoko labore bakoitzarentzat azalera taldekatua adierazi

Indique la superficie agrupada de cada uno de los cultivos de la explotación

Oso garrantzitsua da **AZALERA BERA BEHIN BAINO GEHIAGOTAN EZ KONTABILIZATZEA**. Horretarako kontuan har
Es importante **NO CONTABILIZAR LA MISMA SUPERFICIE MÁS DE UNA VEZ**

Irizpide garrantzitsuenak Criterios importantes

“Ureztatutako azalera” izango da nekazaritza kanpainan zehar gutxienez behin ureztatutako azalera.

Se entiende por “**superficie de regadío**” aquella que haya sido regada al menos una vez durante la campaña agrícola

Segidako laboreak: nekazaritza kanpainako une desberdinetan, bi laborerako (edo erabilerarako) edo gehiagorako erabili bada, lursail horretarako kanpainan zehar nagusi izan den laborea (edo erabilera) bakarrik hartuko da kontuan (ekoizpen balio handiena izan duena).

Bigarren mailako laborea EZ DA KONTUAN HARTUKO.

Cultivos sucesivos:

En el caso de que una misma parcela hubiera sido dedicada a dos o más cultivos (o usos) en distintos momentos de la campaña agrícola, considere sólo, para dicha parcela, el cultivo (o uso) principal durante la campaña (el de mayor valor de producción).

El cultivo secundario NO DEBERÁ CONSIDERARSE.

Labore elkartuak: Lursail berean aldi berean bi labore edo gehiago batera landu badira (labore elkartuak) **GUZTIAK HARTUKO DIRA KONTUAN**, labore (edo erabilera) bakoitzari dagokion azalera proportzionala adieraziz. Adibidez, lursailak 19 ha. baditu, eta bertan olibondoak eta mahastiak badaude, % 30ean eta %70ean hurrenez hurren, 3 ha. eman beharko zaizkio olibondoari eta 7 ha., berriz, mahastiari.

Cultivos asociados:

En el caso de que en una misma parcela hubieran convivido dos o más cultivos al mismo tiempo (asociación de cultivos), **DEBERÁ CONSIDERAR TODOS ELLOS**, indicando en cada cultivo (o uso) su superficie proporcional.

Por ejemplo, si la parcela es de 10 ha., y conviven olivar y viñedo al 30% y 70% respectivamente, deberá consignar 3 ha. para olivar y 7 ha. para viñedo.

OSO GARRANTZITSUA DA AZALERA BERA BEHIN BAINO GEHIAGOTAN EZ.

ES MUY IMPORTANTE NO CONTABILIZAR LA MISMA SUPERFICIE MÁS DE UNA VEZ.

BELARKI LABOREAK / CULTIVOS HERBÁCEOS	Lehorrekoa / Secano		Ureztatua / Regadío	
	Azalera bi hamartarrekin Superficie con 2 decimales		Azalera bi hamartarrekin Superficie con 2 decimales	
Aletarako zerealak / Cereales para grano				
Gari biguna eta eskanda / Trigo blando y escanda	1009	<input type="text"/>	2008	<input type="text"/>
Gari gogorra / Trigo duro	1016	<input type="text"/>	2015	<input type="text"/>
Garagarra / Cebada	1021	<input type="text"/>	2020	<input type="text"/>
Oloa (gari, garagar edo zekalearekin nahastuta barne)				
Avena (incluso mezclada con trigo, cebada o centeno)	1037	<input type="text"/>	2036	<input type="text"/>
Zekalea (gari-zekalea barne) / Centeno (incluido tranquillón)	1042	<input type="text"/>	2041	<input type="text"/>
Arroza / Arroz			2054	<input type="text"/>
Artoa aletan / Maíz en grano	1068	<input type="text"/>	2067	<input type="text"/>
Alean ekoizteko beste zerealak (tritikalea, basartoa, artaxikia, artobeltza, alpistea) / Otros cereales para la producción de grano (triticale, sorgo, mijo, alforjón, alpiste)	1074	<input type="text"/>	2073	<input type="text"/>
Aletarako lekadunak / Leguminosas para grano				
Txixirioak, babarrun lehorrak, dilistak / Garbanzos, judías, lentejas	1080	<input type="text"/>	2089	<input type="text"/>
Ilarrak, babak, baba txikiak eta eskuzuriak				
Guisantes, habas, haboncillos y altramuces dulces	1093	<input type="text"/>	2092	<input type="text"/>
Beste batzuk (zerealekin nahastutakoak barne) (zalkea, erua, algarroboa, ailorbea, aixkola) / Otras (incluidas las mezclas con cereales) (vezas, yeros, algarroba, alhova, almortas)	1107	<input type="text"/>	2106	<input type="text"/>
Patata / Patata	1114	<input type="text"/>	2113	<input type="text"/>
Labore industrialak / Cultivos industriales				
Azukre erremolatxa / Remolacha azucarera	1129	<input type="text"/>	2128	<input type="text"/>
Kotoia / Algodón	1135	<input type="text"/>	2134	<input type="text"/>
Bestelako ehun-laboreak (ehun-lihoa, kalamua, jutea, abaka, sisala, kenafa)				
Otros cultivos textiles (lino textil, cáñamo, yute, abacá, sisal, kenaf)	1140	<input type="text"/>	2149	<input type="text"/>
Ekilorea / Girasol	1153	<input type="text"/>	2152	<input type="text"/>
Olio-lihoa / Lino oleaginoso	1166	<input type="text"/>	2165	<input type="text"/>
Soja / Soja	1172	<input type="text"/>	2171	<input type="text"/>
Koltza eta arbi hazia / Colza y Nabina	1188	<input type="text"/>	2187	<input type="text"/>
Beste olio-labore batzuk (txufa, opio-belarra, sesamoa, ziapea, kakahuetea) / Otros cultivos oleaginosos (chufa, adormidera, sésamo, mostaza, cacahuete)	1191	<input type="text"/>	2190	<input type="text"/>
Tabakoa / Tabaco	1205	<input type="text"/>	2204	<input type="text"/>
Lupulua / Lúpulo	1212	<input type="text"/>	2211	<input type="text"/>
Landare aromatikoa, sendabelarrak eta espeziak				
Plantas aromáticas, medicinales y especias	1227	<input type="text"/>	2226	<input type="text"/>
Beste landare industrial batzuk (azukre-kanabera, txikoria)				
Otras plantas industriales (caña de azúcar, achicoria)	1233	<input type="text"/>	2232	<input type="text"/>
Bazka-laboreak / Cultivos forrajeros				
Sustraiak eta bazka-tuberkuluak / Raíces y tubérculos forrajeros	1248	<input type="text"/>	2247	<input type="text"/>
Urte anitzeko bazkak / Forrajes plurianuales	1251	<input type="text"/>	2250	<input type="text"/>
Berdean bildutako bazka-artoa / Maíz forrajero cosechado en verde	1264	<input type="text"/>	2263	<input type="text"/>
Berdean bildutako bazka-lekadunak				
Leguminosas forrajeras cosechadas en verdes	1270	<input type="text"/>	2279	<input type="text"/>
Urteko beste bazka berde batzuk (zerealak, gramíneoak, koltza)				
Otros forrajes verdes anuales (cereales, gramíneas, colza)	1286	<input type="text"/>	2285	<input type="text"/>
Barazkiak (patata izan ezik), meloiak eta marrubiak				
Hortalizas (excepto patata), melones y fresas				
Aire zabalean edo aterpe baxuan. Labore lurretan				
Al aire libre o en abrigo bajo. En tierra de labor	1299	<input type="text"/>	2298	<input type="text"/>
Aire zabalean edo aterpe baxuan. Baratze-lurretan				
Al aire libre o en abrigo bajo. En terrenos horticolas	1303	<input type="text"/>	2302	<input type="text"/>
Negutegian edo aterpe altuan (iristerraza)				
En invernadero o en abrigo alto (accesible)			2319	<input type="text"/>
Lore eta landare apaingarriak (moztutako lore gisa saltzeko)				
Flores y plantas ornamentales (venta como flor cortada)				
Aire zabalean edota aterpe baxuan / Al aire libre y/o abrigo bajo	1325	<input type="text"/>	2324	<input type="text"/>
Negutegian / En invernadero			2330	<input type="text"/>
Salmentarako hazi eta landareñoak				
Semillas y plántulas destinadas a la venta	1346	<input type="text"/>	2345	<input type="text"/>
Beste belarkiak (adierazi zein)				
Otros herbáceos (indique el cultivo)				
	1359	<input type="text"/>	2358	<input type="text"/>

9. Erabilitako Nekazaritza Azalera: laboreak, lugorriak, larretarako lurrak, norbere kontsumorako baratzeak Superficie Agrícola Utilizada: cultivos, barbechos, tierras para pastos y huertos para consumo propio

Irizpideak taula honen marjinetan

Para ello tenga en cuenta los criterios que se enuncian en el margen de esta tabla

LUGORRIAK / BARBECHOS

Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

Laguntza ekonomikorik gabeko lugorriak / Barbechos sin ayuda económica	1482	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Diruz lagundutako lugorriak / Barbechos subvencionados	1495	<input type="text"/>	<input type="text"/>

ZUREZKO LABOREAK / CULTIVOS LEÑOSOS

Lehorrekoa / Secano

Ureztatua / Regadío

Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

Aire zabaleko zurezko laboreak, negutegian ez daudenak

Cultivos leñosos al aire libre que no están en invernadero

Zitrikoak (laranjondoak, limoiendoak, mandarinoak, bestelakoak)

Cítricos (Naranja, limonero, mandarino, otros)

1508

2507

Klima epeleko fruta-arbolak / Frutales originarios de clima templado

Sagarrondoak, madariondoak, abrikotondoak, mertxikondoak, nektarinondoak, gerizondoak, gingondoak, mizpirondoak.....

Manzano, peral, albaricoquero, melocotonero, nektarino, cerezo, guindo, níspero, otros

1515

2514

Klima subtropikaleko fruta-arbolak / Frutales originarios de clima subtropical

Platanondoak, ahuakateondoak, txirimoioak, kiwiondoak, pikuondoak, kationdoak, mingranondoak, papaiondoak, mangondoak, anana tropikala...

Platanera, aguacate, chirimoyo, kiwi, higuera, caqui, granado, papayo, mango, piña tropical, otros

1520

2529

Baiak (Andere-mahatsak, mugurdiondoak, masustondoak, ahabiak)

Bayas (Grosellero, franbueso, zarzamora, arándano)

1536

2535

Fruitu lehorreko fruta-arbolak (Arbendolondoak, hurritza, gaztainondoak, intxaurreondoak, pistaxoa)

Frutales de fruto seco (Almendro, avellano, castaño, nogal, otros)

1541

2540

Olibondoa / Olivar

Mahaiko oliba / Aceituna de mesa

1554

2553

Oliotarako oliba / Aceituna de almazara

1567

2566

Mahastia / Viñedo

Mahaiko mahatsa / Uva de mesa

1573

2572

Pasatarako mahatsa / Uva para pasas

1589

2588

Ardotarako mahatsa / Uva de vinificación

Kalitatezko ardoak (jatorri-izendapen babestua edo adierazpen geografiko babestua)

Vinos de calidad (con denominación de origen protegida o indicación geográfica protegida) ..

1592

2591

Bestelako ardoak /Otros vinos

1606

2605

MIntegiak / Viveros

Gabonetako zuhaitz-mintegiak / Viveros de árboles de Navidad

1613

2612

Beste mintegiak / Otros viveros

1628

2627

Aire zabaleko zurezko beste laboreak / Otros cultivos leñosos al aire libre

Laboreak (algarroba, kaparra, agabea, maruga, zumea, espartzua, ihia, kanabera, tea, kafea, boilurra ekoizteko zuhaitz mikorizatuak...

Árboles micorizados para la producción de trufa, algarroba, alcaparra, pitas, moreras,

mimbreras, esparto, junco, caña, té, café.. ..

1634

2633

Negutegiko zurezko laboreak

Cultivos leñosos en invernadero

2648

LARRE IRAUNKORRETARAKO LURRAK TIERRAS PARA PASTOS PERMANENTES

Lehorrekoa / Secano

Ureztatua / Regadío

Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

Belardi iraunkorrak / Prados y praderas permanentes

Zuhaitzik gabea / Sin árboles

1747

2746

Zuhaitzekikoa { Zuhaitz gutxi / Pocos árboles

1704

2703

Zuhaitzak eta larreak proportzio berean

Misma proporción de pasto y árboles.....

1711

2710

Zuhaitz asko / Muchos árboles

1726

2725

Larretarako beste azalera (dehesa, alfer-lurra, sastrakadia, ...)

Otras superficies no sembradas utilizadas para pastos (dehesas, erial, matorral ...)

Zuhaitzik gabea / Sin árboles

1845

Zuhaitzekikoa { Zuhaitz gutxi / Pocos árboles

1802

Zuhaitzak eta larreak proportzio berean

Misma proporción de pasto y árboles.....

1819

Zuhaitz asko / Muchos árboles

1824

Jadanik ekoizpenerako ez diren larreak, laguntza-erregimenean daudenak

Superficies de pastos que ya no se utilizan a efectos de producción y están acogidas

a un régimen de ayudas

1900

NORBERE KONTSUMORAKO BARATZEAK / HUERTOS PARA CONSUMO PROPIO

Azalera bi hamartarrekin
Superficie con 2 decimales

Ustiatuegitan bertan kontsumituko diren barazkietarako azalera (BELARKI LABOREAK atalekoak ez sartu hemen)

Anote la superficie dedicada a cultivos en huertos para el consumo de la propia explotación (excluya la superficie ya

anotada en hortalizas del apartado CULTIVOS HERBÁCEOS)

3007

10. Beste lurak. Gogoratu OSO GARRANTZITSUA DELA AZALERA BERA BEHIN BAINO GEHIAGOTAN EZ KONTABILIZATZEA Otras tierras. Recuerde que ES IMPORTANTE NO CONTABILIZAR LA SUPERFICIE MÁS DE UNA VEZ

		Azalera bi hamartarrekin Superficie con 2 decimales
10.1 Landaretza espontanea duen lurra, nekazaritzako aprobetxamendurik gabea (alfer-lurrak, sastrakadiak...) larretarako erabili EZ direnak Terreno con vegetación espontánea y sin aprovechamiento agrícola (erial, matorral...) y que NO se haya utilizado para pastos	3014	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
10.2 Basako zuhaitz espezieak dituen azalera (makala, eukalipto, artea, karraska, artelatza, haritza, pagoa, gaztainondoa, pinua), larretarako erabiltzen EZ dena Superficie con especies arbóreas forestales (chopo, álamo, eucalipto, encina, carrasca, alcornoque, roble, haya, castaño, pino), que NO se utilizan para pastos	3029	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
* Horietatik, txanda motzetan (20 urte edo gutxiago) baso-soilketa bidez aprobetxatutako basoberak De la cual, montes bajos aprovechados a matarrasa en turnos cortos (20 años o menos)	3035	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
10.3 Larraina, eraikuntzak, harrobiak, patioak, bideak, urmaelak.... Eras, construcciones, canteras, patios, caminos, estanques....	3040	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
10.4 Kanpaina honetan erabili ez diren beste lur laboragarriak (lugorririk ez) Otras tierras cultivables que no han sido utilizadas en la campaña	3053	_ _ _ _ _ _ _ , _ _

11. Energia berriztagarriak ekoizteko laborantzak eta genetikoki aldatutako laborantzak Cultivos para la producción de energías renovables y cultivos modificados genéticamente

9. eta 10. ataletan adierazitako laboreetatik, adierazi honako hauen azalera:
De los cultivos de los apartados 9 y 10 anote la superficie de:

		Azalera bi hamartarrekin Superficie con 2 decimales
- Energia berriztagarriak ekoizteko laborantzak (horretarako laguntzak jasotzen dituztenak bakarrik) Cultivos para la producción de energías renovables (sólo aquellos que reciban ayudas por cultivos energéticos)	3151	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
- Genetikoki aldatutako laborantzak (adierazi laborantza): Cultivos modificados genéticamente (indique el cultivo):	3164	_ _ _ _ _ _ _ , _ _

12. Nekazaritza ekologikoa / Agricultura ecológica

Ustiategiak erabiltzen du nekazaritza ekologiko-metodori eta inskribatuta dago nekazaritza ekologikoaren erregistroan?
¿Alguna parcela de la explotación está inscrita en el registro de agricultura ecológica correspondiente y utiliza métodos de agricultura ecológica?

- EZ / NO **→** **Joan 13. atalera / Pase al apartado 13**
- BAI / SI **→** **Erantzun ondoko galderak / Responda a las siguientes preguntas:**

		Azalera bi hamartarrekin Superficie con 2 decimales
12.1 Adierazi zein azaleratan aplikatzen diren ekoizpen ekologikoaren metodoak: Indique la superficie en la que se aplican métodos de producción ecológica:		
Azalera kalifikatua / Superficie calificada	3203	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Bihurtze aldiko azalera / Superficie en período de conversión	3210	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
12.2 Adierazi ekoizpen ekologikoaren azalera guztia (kalifikatutakoa eta bihurtzen ari dena), honako laborantzetarako: Indique el total de superficie de producción ecológica (calificada y/o en periodo de conversión) para los siguientes cultivos:		
Zerealak / Cereales	3301	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Aletarako lekadunak / Leguminosas grano	3318	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Patata / Patata	3323	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Azukre-erremolatxa / Remolacha azucarera	3339	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Olio-laboreak / Oleaginosas	3344	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Barazkiak, meloiak, marrubiak / Hortalizas, melones y fresas	3357	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Belardi iraunkorrak eta urte askotako bazka berdeak Prados o praderas permanentes y forrajes verdes plurianuales	3360	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Zitrikoak / Cítricos	3376	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Beste fruta-arbolak (zitrikorik ez) eta baiak / Otros frutales (excepto cítricos) y bayas	3382	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Olibondoa / Olivar	3395	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Mahastia / Viñedo	3409	_ _ _ _ _ _ _ , _ _
Beste laborantzak / Ofros cultivos	3416	_ _ _ _ _ _ _ , _ _

13. Abeltzaintza / Ganadería

13.1 Ustiatagia, 2013ko irailaren 30an, ari zen aziendaak hazten edo gizentzen, haien jabea ez izanik ere?
 ¿La explotación a 30 de septiembre de 2013 se dedicaba a la cría o engorde de ganado, aunque no fuera de su propiedad?

- EZ / NO → **14. atalera joan / Pase al apartado 14**
- BAI / SI → Egun horretako espezie bakoitzeko buru kopurua idatzi / Anote el número de animales de cada especie en dicha fecha

Behi-azienda / Bovinos

Behiak / Vacas

Esnetarakoak / Lecheras 4006

Bestelakoak / Otras vacas 4013

Bi urte edo gehiagoko bestelakoak Otros bovinos de dos años o más

Zekorrak / Machos 4028

Bigak / Novillas 4034

Urte baten eta biren arteko behi-azienda Bovinos de entre uno y dos años

Arrak / Machos 4049

Emeak / Hembras 4052

Urtebete baino gutxiagoko behi-azienda Bovinos de menos de un año

4065

Ardi-azienda / Ovinos

Ardi-amak eta aurrerako emeak
Ovejas madres y corderas para reposición ... 4071

Beste ardi-azienda (esnekoak, bildotsak,
ahariak, zikiroak)
Otros ovinos (lechales, recentales, semen-
tales, machos castrados) 4087

Ahuntz-azienda / Caprinos

Ahuntz amak eta aurrerako emeak
Cabras madres y chivas para reposición ... 4090

Beste ahuntz-azienda (antxumeak, akerrak,
zikiroak)
Otros caprinos (cabritos, sementales, machos
castrados) 4104

Zaldi-azienda / Equinos

Zaldiak, mandoak, astoak emeak
Caballos, mulas y asnos 4111

Txerriak / Porcinos

Txerramak eta bargastak, 50 kg.koak eta
gehiagokoak
Cerdas madres y cerdas para reposición de
50 Kg y más 4126

20 Kg baino gutxiagoko txerrikumeak
Lechones de menos de 20 Kg 4132

Beste txerriak (apoteak, gizentzekoak,
kentzekoak)
Otros porcinos (verracos, cebo y reproductores
de desecho) 4147

Hegaztiak / Aves

Arrautzatarako oiloak / Gallinas ponedoras 4150

Haragitarako oilaskoak / Pollos de carne 4163

Indioilarrak / Pavos 4179

Ahateak / Patos 4185

Antzarak / Ocas 4198

Ostrukak / Avestruces 4202

Beste hegaztiak (eperrak, galeperrak,
pintadak...)
Otras aves (perdices, codornices,
pintadas..) 4219

Untxi emeak (umetarakoak bakarrik) Conejas madres (incluya sólo las hembras reproductoras)

4224

Erlauntzak (kop.)

Colmenas (nº de unidades) 4230

Lagun egiteko ez diren bestelako abereak
Otros animales que no sean de compañía 4245 BAI/SI 1 EZ/NO 6

13.2 Zein udalerritan daude aitortuta azienda horiek edo zein udalerritan daude instalazioak?
 ¿En qué municipio está declarado este ganado o se encuentran las instalaciones ganaderas?

Probintzia / Provincia: 0332

Udalerría / Municipio: 0311

13.3 Ustiategiko azienda-motaren bat inskribatuta dago zure erkidegoko azienda ekologikoen erregistroan?
 ¿Algún tipo de ganado de la explotación está inscrito en el registro de ganadería ecológica de su Comunidad Autónoma?

EZ / NO → **Joan 14. atalera / Pase al apartado 14**

BAI / SI → Ekologikoen erregistroan inskribatutako buru kopurua idatzi:
 Anote el número de cabezas inscritas en el registro de ganadería ecológica: Abere kop. / Nº de animales

Behi-azienda / Bovino 4300

Ardi eta ahuntz aziendaak / Ovino y caprino 4317

Txerriak / Porcino 4322

Hegaztiak / Aves 4338

Beste abereak / Otros animales 4343 BAI/SI 1 EZ/NO 6

14. Energia ekoizteko ekipoa (etxerako bada, ez) / Equipo para la producción de energía (excepto para uso doméstico)

Ustiategiak ekoiztu du energia berriztagarririk salmentarako edo nekazaritzako/abeltzaintzako jardueretarako? (Ikus definizioa jarraibide-orrian)
 ¿La explotación ha producido energía renovable para la venta o para actividades agrícolas o ganaderas? (Vea la definición exacta en la Hoja de

EZ / NO → **15. atalera joan / Pase al apartado 15**

BAI / SI → Adierazi ekoiztutako energia berriztagarriaren mota
 Señale cada tipo de fuente de la energía renovable producida

- | | | |
|---|--|--|
| 4505 <input type="checkbox"/> Eolikoa
Eólica | 4527 <input type="checkbox"/> Biometano
Biometano | 4548 <input type="checkbox"/> Hidroenergia
Hidroenergía |
| 4512 <input type="checkbox"/> Eguzki-energia
Solar | 4533 <input type="checkbox"/> Biomazako beste bat
Otra energía de biomasa | 4551 <input type="checkbox"/> Besteren bat
Otro tipo de energía renovable |

15. Ustiategiaren erabilitako makineria / Maquinaria usada en la explotación

2013ko nekazaritza-kanpainan, zein makineria erabili da ustiategiaren?

Durante la campaña agrícola 2013, ¿qué maquinaria se ha utilizado en la explotación?

Ustiategiaren jabetza eskusiboa
Que es propiedad exclusiva de la explotación

EZ dira ustiategiaren jabetza eskusiboa
Que NO es propiedad exclusiva de la explotación

Adierazi mota bakoitzean erabilitako
makina-kopurua / Indique el número de
máquinas usadas de cada tipo

"X" batez markatu dagokionean
Marque con una "X" donde proceda

Lau gurpildun traktoreak, beldar-traktoreak, lanabes-eramaleak Tractores de cuatro ruedas, tractores de oruga y portaherramientas	4701	<input type="text"/>	4744	<input type="checkbox"/>
Motokultoreak, motosegak, motoaitzurak, motofresatzailak Motocultores, motosegadoras, motoazadas y motofresadoras	4718	<input type="text"/>	4757	<input type="checkbox"/>
Zerealak biltzeko makinak / Cosechadoras de cereales	4723	<input type="text"/>	4760	<input type="checkbox"/>
Bestelako biltzeko makinak / Otras cosechadoras	4739	<input type="text"/>	4776	<input type="checkbox"/>

16. Ustiategiko eskulana / Mano de obra de la explotación

Titularra eta ustiategiko burua / Titular y Jefe/a de la explotación

Ustiategiko titularraz eta buruaz eskatzen dira datuak; jakin nahi da baita ere 2012ko urriaren 1etik 2013ko irailaren 30era zenbat izan diren nekazaritzako lanegunak⁽¹⁾

Se solicitan datos sobre **la persona titular y el/la jefe/a de explotación**, así como **el número de jornadas⁽¹⁾** que se han dedicado a trabajo agrícola durante la campaña comprendida entre el **1 de octubre de 2013 y el 30 de septiembre de 2013**.

⁽¹⁾ "Laneguna" da gutxienez zortzi lanorduko eguna edo zortzi ordu batu arteko zenbait egunetako lana.

⁽¹⁾ Se entiende por "**Jornada**" un día de al menos 8 horas de trabajo, o bien la suma de varios días de dedicación parcial hasta completar las 8 horas.

"Lanegun bat" edukiko dugu honelakoetan:

- egun batean, gutxienez 8 orduko lana eginez gero
- bi egunetan, 4 orduz bakoitzean
- zortzi egunetan zehar, ordubatez egunero

Así, por ejemplo, realizan "una jornada" las siguientes personas:

- la que dedica, en un día, al menos 8 horas al trabajo agrícola de la explotación
- la que dedica dos días, pero cada día sólo 4 horas
- la que dedica ocho días, pero cada día solo 1 hora

16.1 Ustiategiko burua / Jefe/a de explotación

Ustiategiko kudeaketa korrante, egunerokoa egiten duen pertsona.

Se entiende por "Jefe/a de explotación" la persona que realiza la gestión corriente y cotidiana de la explotación.

Nor ari da ustiategiko buru gisa?

¿Quién actúa como Jefe/a de la explotación?

5005 Titularra bera (etiketako pertsona, edo 1. atalean agertzen dena)
El/la propio/a titular de la explotación (persona que figura en la etiqueta, o la indicada en el apartado 1)

16.2 atalera joan
Pase al apartado 16.2

5012 Beste pertsona bat
Otra persona

5027 Titularraren ezkontidea
El/la cónyuge de titular o/u

5033 Titularraren familiako beste kide bat
Otro miembro de la familia del titular o/u

5048 Familiakoa ez den beste pertsona bat
Otra persona ajena a la familia

Lan egindako lanegun⁽¹⁾ kopurua
Nº de jornadas⁽¹⁾ trabajadas 5051

Gogoratu: ustiategiko buruak lan eginiko lanegun kopuruak 0 baino handiagoa behar du izan.

Recuerde: El número de jornadas trabajadas por el/ella jefe/a de la explotación debe ser mayor que 0.

16.2 Ustiategiko buruaren beste zenbait datu (titularra edo beste pertsona bat izanik):

Otros datos del/de la Jefe/a de explotación (ya sea así mismo titular o se trate de otra persona):

Sexua Sexo	Adina Edad	Nekazaritza prestakuntza Formación agraria	Erreferentzia aldiaren, nekazaritza edo abeltzaintzako ez den beste jarduerarik egin du? ¿Ha realizado otra actividad distinta de la agrícola o ganadera durante el periodo de referencia?
5064 <input type="checkbox"/> Gizona Hombre	5086 <input type="text"/>	5099 <input type="checkbox"/> Nekazaritza-esperientzia eskusiboki Experiencia agraria exclusivamente	5131 <input type="checkbox"/> BAI, jarduera nagusi gisa SI, como actividad principal
5070 <input type="checkbox"/> Emakumea Mujer		5103 <input type="checkbox"/> Nekazaritza ikasketak profesionalak Estudios profesionales agrarios	5146 <input type="checkbox"/> BAI, jarduera sekundario gisa SI, como actividad secundaria
		5110 <input type="checkbox"/> Unibertsitateko nekazaritza ikasketak Estudios universitarios agrarios	5159 <input type="checkbox"/> EZ NO
		5125 <input type="checkbox"/> Bestelako nekazaritza-prestakuntza edo nekazaritza kurtsoak Otra formación agraria o cursos agrarios	

16.3 Ustiategiko titularra / Titular de la explotación:

5162 Pertsona fisikoa da
Es una persona física

5184 BAI / SI

5197 EZ / NO

Lan egindako lanegun⁽¹⁾ kopurua idatzi
Añote el nº de jornadas⁽¹⁾ trabajadas . . . 5201

5178 Pertsona fisikoa da
Es una persona jurídica da

16.5 atalera joan / Pase al apartado 16.5

16. Ustiatetikoko eskulana / Mano de obra de la explotación

Titularra edo ustiatetikoko burua ez den eskulana / Otra mano de obra distinta del/de la titular y Jefe/a de la explotación

16.4 Beste eskulan familiarra (titularra pertsona fisikoa denean bakarrik) Otra mano de obra familiar (sólo cuando el/la titular sea persona física)

Titularra eta ustiatetikoko burua aparte utzita, titularraren⁽²⁾ familiako beste inork lan egin du ustiatetikogian?

Excluyendo al/a la titular y al/a la jefe/a de la explotación, ¿ha trabajado en la explotación algún miembro de la familia del/de la titular?⁽²⁾

5218 EZ / NO

Mesedez, ustiatetikogian lan egin duen titularraren familiako pertsona bakoitzarentzat ondoko datuak eman (pertsonako lerro bat eta lehen zutabearen senidetazuna, "semea", "arrebak"...)

5223 BAI / SI

Por favor, indique a continuación para cada persona de la familia del titular que ha trabajado en la explotación los siguientes datos (utilice una línea para cada persona y anote en la primera columna el grado de parentesco, por ejemplo: hijo, hermana...)

Senideak Familiares	Sexua Sexo	Lan egindako lanegun ⁽¹⁾ kopurua Nº total de jornadas ⁽¹⁾ trabajadas		Ustiatetikogian honetan eginiko lanegatik, soldatarik jasotzen du, erregularik? ¿Recibe regularmente algún tipo de remuneración por el trabajo en esta explotación?		Erreferentzia aldiaren, nekazaritza edo abeltzaizantzakoa ez den beste jarduerarik egin du? ¿Ha ejercido alguna otra actividad distinta de los trabajos agrícolas o ganaderos durante el periodo de referencia?		
		Gizona Hombre	Emakumea Mujer	BAI SÍ	EZ NO	BAI, jarduera nagusia gisa SI, como actividad principal	BAI, jarduera sekundario gisa SI, como actividad secundaria	EZ NO
Ezkontidea ⁽²⁾ Cónyuge ⁽²⁾	5239	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 6
	5244	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 6
	5257	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 6
	5260	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 6
	5276	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 6

⁽²⁾ Ezkontiderik badago, datu guztiak bete ustiatetikogian lanik egin ez badu ere / En caso de existir cónyuge rellene todos los datos aunque no trabaje en la explotación

Adierazitako pertsonen gain, beste senideren batek lan egin du ustiatetikogian nekazaritza kanpainan zehar?

Además de las personas indicadas, ¿algún otro familiar ha trabajado en la explotación durante la campaña agrícola?

BAI/SI EZ/NO
5407 1 6

16.5 Ustiatetikogian egunerokotasunean ari den eskulana, senide ez dena Otra mano de obra no familiar ocupada regularmente en la explotación

Titularra, senideak eta ustiatetikoko burua aparte utzita, beste inork egin du lan erregularik ustiatetikogian nekazaritza kanpainan zehar?

Excluyendo a la persona titular y a sus familiares y al/a la jefe/a de la explotación, ¿ha trabajado alguna persona regularmente en la explotación durante la campaña agrícola?

5504 EZ / NO

5511 Bai, 6 pertsonak edo gehiagok lan egin dute
Sí, han trabajado 6 ó más personas

5526 Bai, 6 pertsonak baino gutxiagok lan egin dute
Sí, han trabajado menos de 6 personas

→ 16.6 atalera joan / Pase al apartado 16.6

Mesedez, ustiatetikogian erregularik ari den pertsona bakoitzaren ondoko informazioa eman
Por favor, indique a continuación para cada persona ocupada regularmente en la explotación la siguiente información:

Langileak Trabajadores	Sexua Sexo	Lan egindako lanegun ⁽¹⁾ kopurua Nº total de jornadas ⁽¹⁾ trabajadas	
		Gizona Hombre	Emakumea Mujer
1. langilea/Trabajador nº 1	5547	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6
2. langilea/Trabajador nº 2	5550	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6
3. langilea/Trabajador nº 3	5563	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6
4. langilea/Trabajador nº 4	5579	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6
5. langilea/Trabajador nº 5	5585	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 6

- Ez titularra, ez haren familia-kidea ez den eskulana, ustiatetikogian nekazaritza-lana jarraian egin duena; ez du axola lanegunak zenbat izan diren
- Barne dira kooperatiba, ondasun-komunitate edo elkarteetako kideak, ustiatetikogian jarraian nekazaritza-lanetan ibili direnak.
- Urte-sasoiko lan motzak eginiko pertsonak, esaterako fruta eta barazkiak jasotzen, behin-behineko eskulan gisa agertuko dira 6. atalean
- Incluye la mano de obra distinta de la del titular y miembros de su familia, que realiza trabajos agrícolas en la explotación de forma continua durante la campaña, independientemente de las jornadas trabajadas.
- También se incluyen los miembros de cooperativas, comunidades de bienes o asociaciones que hayan realizado trabajos agrícolas en la explotación de forma continua.
- Las personas que hayan realizado trabajos estacionales en la explotación durante periodos cortos, por ejemplo para la recogida de frutas u hortalizas, se considerarán como mano de obra eventual en el apartado 16.6.

16.6 Gainerako eskulana / Resto de mano de obra

Aurreko ataletako pertsonen gain, behin-behineko eskulana kontratatu da ustiatetikogian?

Además de las personas consideradas en los apartados anteriores, ¿Ha contratado mano de obra eventual para realizar alguna labor de explotación?

EZ / NO

BAI / SÍ

Mesedez, adierazi lan egindako lanegun kopurua osorik⁽¹⁾

Por favor, indique el número total de jornadas⁽¹⁾ trabajadas 5854

Kontratatu dira langile autonomoak edo nekazaritza-abeltzaizantzaz zerbitzu-enpresa bat ustiatetikogian lanerako?

¿Ha contratado a trabajadores/as autónomos/as o a una empresa de servicios agrícolas o ganaderos para realizar alguna labor de explotación?

EZ / NO

BAI / SÍ

Mesedez, adierazi lan egindako lanegun kopurua osorik⁽¹⁾

Por favor, indique el número total de jornadas⁽¹⁾ trabajadas 5867

Nekazaritzako Ustiategiaren Egiturari eta Legeriari buruzko Inkestaren helburuak

Izaera, ezaugarriak eta xedea

Nekazaritzako Ustiategiaren Egiturari buruzko Inkesta aldizkako estatistika operazioa da, nekazaritza sektorearen egiturari buruzko informazioa jaso, landu eta argitaratzeko. Inkestak datuak ematen ditu batez ere sektorearen antolaketa- eta egitura-ezaugarriak eta besteak beste lurra, ura, abereak edo esku lanen baliabideen erabilera buruz.

Legeria

Nahitaez bete beharreko estatistika

Europako Parlamentuaren eta Europar Batasuneko Kontseiluaren 2008ko azaroaren 19ko 1166/2008 Erregelamenduaren (EB) 6. eta 11. artikuluetan azaldu bezala, estatu kideek nekazaritza ustiategiari buruzko inkesta egingo dute 2013an. Bestalde, 1996ko abenduaren 30eko 13/1996 Legearen bigarren xedapen gehigarriak Europar Batasunaren legediak eskatzen duelako Estatu Espainiarrak nahitaez egin behar dituen estatistikak nahitaezko estatistika gisa jotzen ditu.

Sekretu estatistikoa

Emandako datu guztiak babestu egingo dira, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistika Legearen 19. artikulutik 23.era.

Zerbitzu estatistikoek, informatzaileek emanda zuzenean edo administrazio-iturrien bidez, biltzen dituzten datu pertsonal guztiak sekretu estatistikopean babestuko dira (1989ko maiatzaren 9ko Funtzio Estatistiko Publikoari buruzko Legearen (FEPL) 13.1. art.). Estatistikako langile guztiek gorde beharko dute sekretu estatistikoa (FEPLaren 17,1 artikulua).

Datuak eman beharra.

Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistika Legearen 10. behartuta zaude eskatzen zaizun estatistika-informazioa ematera.

4/1990 eta 13/1996 legeek estatistika hau egiteko eskatzen diren datuak emateko betebeharra ezartzen dute. Zerbitzu estatistikoek nazioko eta atzerriko pertsona fisiko eta juridiko guztiei eskatu ahal izango dizkiete datuak, Espainian bizi badira (FEPLaren 10.1. art.). Datuak ematen dituzten pertsona fisiko eta juridiko guztiek, laguntzea borondatezkoa zein nahitaezkoa izan, modu zehatzean eta osatuan eta emandako epean erantzun beharko dituzte zerbitzu estatistikoek emandako galderak (lege bereko 10.2 artikulua).

Lege honek xedatutako obligazioak ez badira betetze, estatuen helburuetarako estatistikei dagokienez, Titulu horretan jasotako arauetan xedatutakoaren arabera zigortuko da (lege beraren 48.1 artikulua). Arau-hauste oso larriek 3.005,07 eta 30.050,61 euro arteko isunak jasoko dituzte. Arau-hauste larriek 300,52 eta 3.005,06 euro arteko isunak jasoko dituzte. Arau-hauste arinek 60,10 eta 300,51 euro arteko isunak jasoko dituzte (lege bereko 51.1, 51.2 eta 51.3 artikulua).

Objetivos de la Encuesta sobre la Estructura de las Explotaciones Agrícolas y Legislación

Naturaleza, características y finalidad

La Encuesta sobre la Estructura de las Explotaciones Agrícolas es una operación estadística periódica, para la recogida, elaboración y publicación de información de la estructura del sector agrario. La Encuesta proporciona principalmente datos relativos a las características de la organización y la estructura del sector y a la utilización de recursos tales como la tierra, el agua, el ganado y la mano de obra.

Legislación

Estatística de cumplimentación obligatoria

El Reglamento (CE) Nº 1166/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea de 19 de noviembre de 2008, establece en sus artículos 6º y 11º que los Estados miembros efectuarán una encuesta sobre la estructura de las explotaciones agrícolas en 2013. Por otra parte, la disposición adicional segunda de la Ley 13/1996, de 30 de diciembre, señala como estadísticas obligatorias aquellas cuya realización resulte obligatoria para el Estado español por exigencia de la normativa de la Unión Europea.

Secreto estadístico

Todos los datos suministrados serán objeto de protección y quedarán amparados por el secreto estadístico, regulado en los artículos 19 a 23 de la Ley de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Serán objeto de protección y quedarán amparados por el secreto estadístico los datos personales que obtengan los servicios estadísticos tanto directamente de los informantes como a través de fuentes administrativas (art. 13.1 de la Ley de la Función Estadística Pública de 9 de mayo de 1989 (LFEP)). Todo el personal estadístico tendrá la obligación de preservar el secreto estadístico (art. 17.1 de la LFEP).

Obligación de facilitar los datos

Conforme a lo dispuesto en el artículo 10 de la Ley de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi usted está obligado a suministrar la información estadística que se le requiere.

“ Las Leyes 4/1990 y 13/1996 establecen la obligación de facilitar los datos que se soliciten para la elaboración de esta Estadística. Los servicios estadísticos podrán solicitar datos de todas las personas físicas y jurídicas, nacionales y extranjeras, residentes en España” (artículo 10.1 de la LFEP). “Todas las personas físicas y jurídicas que suministren datos, tanto si su colaboración es obligatoria como voluntaria, deben contestar de forma veraz, exacta, completa y dentro del plazo a las preguntas ordenadas en la debida forma por parte de los servicios estadísticos” (art. 10.2 de la LFEP).

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en esta Ley, en relación con las estadísticas para fines estatales, será sancionado de acuerdo con lo dispuesto en las normas contenidas en el presente Título (art. 48.1 de la LFEP). Las infracciones muy graves serán sancionadas con multas de 3.005,07 a 30.050,61 Euros. Las infracciones graves serán sancionadas con multas de 300,52 a 3.005,06 Euros. Las infracciones leves se sancionarán con multas de 60,10 a 300,51 Euros (art. 51.1, 51.2 y 51.3 de la LFEP).



DOCUMENTO PROTEGIDO

IN
e

POR EL SECRETO ESTADÍSTICO

Orri gehigarria, langileei buruzkoa / Hoja adicional sobre Mano de Obra

 Ordena-zenbakia / Número de orden: -
 Galdeketa zenbakia / Número de cuestionario:
 Ustiatgiaren titularraren IFZ / Nif del titular de la explotación:

 EEA-2013 galdeketa amaitzeko, datu batzuk behar ditugu, **16.4 eta 16.5 atalak** osatze aldera.
 Para finalizar el cuestionario EEA-2013 son necesarios unos datos complementarios a los apartados **16.4 y 16.5**.

16.4 Familiako beste langile batzuk, ustiatgien dihardutenak / Mano de obra familiar ocupada en la explotación

Senideak Familiares	Sexua Sexo		Lan egindako lanegun kopurua Nº total de jornadas trabajadas	Ustiatgi honetan eginiko lanagatik, soldatarik jasotzen du, erregulariki? ¿Recibe regularmente algún tipo de remuneración por el trabajo en esta explotación?		Erreferentzia aldiaren, nekazaritza edo abeltzaintzako ez den beste jarduerarik egin du? ¿Ha ejercido alguna otra actividad distinta de los trabajos agrícolas o ganaderos durante el periodo de referencia?		
	Gizona Hombre	Emakumea Mujer		BAI SÍ	EZ NO	BAI, jarduera nagusi gisa SÍ, como actividad principal	BAI, jarduera sekundario gisa SÍ, como actividad secundaria	EZ NO
_____	5282	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 6		
_____	5295	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 6		
_____	5309	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 6		
_____	5316	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 6		
_____	5321	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 6		

16.5 Ustiatgien egunerokotasunean ari den eskulana, senide ez dena / Otra mano de obra no familiar ocupada regularmente en la explotación
Ustiatgien erregularitasunez dihardutenen kopurua / Nº de ocupados regularmente en la explotación

Adierazi zenbaterik egin duen lan ustiatgien... / Indique cuántos han trabajado en la explotación...:		Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres
Lan urtearen 1/4 baino gutxiago (Menos de 1/4 de un año laboral)	(57 lanegun baino gutxiago) (menos de 57 jornadas)	5700 <input type="text"/>	5717 <input type="text"/>
Lan urtearen 1/4tik 1/2ra bitartean (Entre 1/4 y 1/2 de un año laboral)	(57 lanegunetik 113ra bitartean) (de 57 a 113 jornadas)	5722 <input type="text"/>	5738 <input type="text"/>
Lan urtearen 1/2tik 3/4era bitartean (Entre 1/2 y 3/4 de un año laboral)	(114 lanegunetik 170era bitartean) (de 114 a 170 jornadas)	5743 <input type="text"/>	5756 <input type="text"/>
Lan urtearen 3/4etik ia lan urte osoa bitartean (Entre 3/4 y casi un año laboral completo)	(171 lanegunetik 227ra bitartean) (de 171 a 227 jornadas)	5769 <input type="text"/>	5775 <input type="text"/>
Dedikazio osoa urtean (Dedicación completa durante el año)	(228 lanegun edo gehiago) (228 jornadas o más)	5781 <input type="text"/>	5794 <input type="text"/>

19 Jarduera osagarriak / Actividades complementarias

 Titularra ustiatgiburu eta landa-garapeneko jarduerak dituzten ustiatgietarako bakarrik
 Sólo para explotaciones cuyo titular es el jefe de explotación y con actividades de desarrollo rural

**1.- Nekazaritza edo abeltzaintza kanpoko jardueraren bat (nagusia edo bigarren mailakoa) duten titularrak
 Titulares con otra actividad (principal o secundaria) distinta de la agrícola y ganadera**

18. koadroan aipatutakoen artean al dago jarduera hori? / ¿Es esta actividad alguna de las señaladas en el cuadro 18?

 5906 BAI/SI 1 EZ/NO 6

**2.- Nekazaritza edo abeltzaintza kanpoko jardueraren bat (nagusia edo bigarren mailakoa) duten ezkontideak
 Cónyuges con otra actividad (principal o secundaria) distinta de la agrícola y ganadera**

18. koadroan aipatutakoen artean al dago jarduera hori? / ¿Es esta actividad alguna de las señaladas en el cuadro 18?

 5913 BAI/SI 1 EZ/NO 6

**3.- Nekazaritza edo abeltzaintza kanpoko jardueraren bat (nagusia edo bigarren mailakoa) duten beste langile batzuk, familiakoak
 Otra mano de obra familiar con otra actividad (principal o secundaria) distinta de la agrícola y ganadera**

 Zenbat senidek (ezkontidea kenduta) egiten du lan 18. koadroan aipatutako jardueretako batean?
 ¿Cuántos familiares (distintos del cónyuge) trabajan en alguna de las actividades señaladas en el cuadro 18?

 5928
**4.- Senideak ez diren beste langile batzuk, ustiatgien erregularitasunez dihardutenak
 Otra mano de obra no familiar ocupada regularmente en la explotación**

Zenbat langilek egiten du 18. koadroan aipatutako jardueretako bat... / ¿Cuántos trabajadores realizan alguna de las actividades señaladas en el cuadro 18?

 ...jarduera nagusi gisa / ...como principal? 5934

 ...bigarren mailako jarduera gisa / ...como secundaria? 5949

Ordena-zenbakia / Número de orden: -
Galdeketa zenbakia / Número de cuestionario:
Ustiategiaren titularraren IFZ: / Nif del titular de la explotación:

1 INBERTSIOAK / INVERSIONES

Egin duzu inbertsiorik ustiategian azken hiru urteetan? / ¿Ha realizado inversiones en su explotación en los últimos tres años?

EZ/NO → (Pasa 2. koadrora / Pasar a cuadro 2)

BAI/SI → ¿Zein izan da inbertsioen guztizko zenbatekoa? / ¿Cual ha sido el importe global de las inversiones?

- 6.000 euro baino gutziagokoa / Menos de 6.000 euros 111
- 6.000 eta 30.000 euro artekoa / Entre 6.000 y de 30.000 euros 121
- 30.000 eta 60.000 euro artekoa / Entre 30.000 y de 60.000 euros 131
- 60.000 eurotik baino gorokoa / Más de 60.000 euros 141

**2 PRODUKZIOAZ BESTEKO NEKAZARITZAKO ELKARTE-ERAKUNDEEZ ATXIKITAKO USTIATEGIAK
EXPLORACIONES AFILIADAS A ENTIDADES ASOCIATIVAS AGRARIAS NO DE PRODUCCIÓN**

Produkzioaz besteko nekazaritzako elkarte-erakundeez atxikitako ustiategiak?

¿Explotaciones afiliadas a entidades asociativas agrarias no de producción?

- **Industrialketa eta/edo eraldaketa** / Industrialización y/o transformación 211
- **Nekazaritzako produktuen merkaturatzea** / Comercialización de productos agrícolas 221
- **Ureztatuan eraldatzea** / Transformación en regadío 231
- **Zerbitzuak** / Servicios 241
- **Obrak** / Obras 251
- **Makineria** / Maquinaria 261

3 ORDENAGAILUA / ORDENADOR

Zure ustiategiak ordenagailurik ba al du? / ¿Cuenta su explotación con ordenador?

EZ/NO

BAI/SI → **Posta elektronikoaren helbidea**
Dirección de correo electrónico

4 BELAUNALDI ERRELEBOA / RELEVO GENERACIONAL

Baduzu ondorengorik ustiategitako? / ¿Tiene sucesor para la operación?

EZ/NO

BAI/SI

DUDAZKOA
DUDOSO

5 LAN-INDARRA / MANO DE OBRA

¿Zure ustiategia langile gehiagoren beharrean dago? / Su explotación ¿Tiene necesidad de más mano de obra?

EZ/NO (Pasa 6 koadrora / ¿Pasa a 6?)

BAI/SI **Betetzeko asmorik baduzu?** / ¿Tiene previsto cubrirlas?:

EZ/NO

BAI/SI

Adierazi, ondorengo labore eta abereen urteko ekoizpenetik produktu bakoitzaren zein ehuneko bideratzen den honakoetara:
De la producción anual de cada uno de estos cultivos o animales, indique que porcentaje de cada producto se destina a:

Patata / Patata	Kontsumoa / Consumo	611	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Ereinaldia / Siembra	612	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Barazkiak / Hortalizas	Kontsumoa / Consumo	613	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Haziak edo landareak / Semillas o plantas	614	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Fruto freskoak / Frutas frescas	Fruta freska gisa saltzea / Venta como fruta fresca	615	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Ustiatégian bertan sagardoa egitea / Elaboración sidra en propia explotación	616	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Ustiatégian bertan mermeladaki etab. egitea Elaboración mermeladas, etc., en propia explotación	617	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Mahats jasoa / Uva recogida	Mahats moduan saldua / Vendida en forma de uva	618	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Ustiatégian bertan ardoa-txakoli egitea / Elaboración vino-txakolí en propia explotación	619	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Behi-esnea / Leche de vaca	Esnea / Leche	620	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Bestelako esnekiak / Otros lácteos	621	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Ardi eta ahuntz-esnea Leche de oveja y cabra	Esnea / Leche	622	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Gazta / Queso	623	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Bestelako esnekiak / Otros lácteos	624	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Adierazi, ustiatégiaren urteko ekoizpenetik produktu bakoitzerako merkaturatze-kanal bakoitzeko ehunekoa:
De la producción anual de la explotación indique que porcentaje de cada canal de comercialización para cada uno de los productos:

	Norberak kontsumitzea Autoconsumo	Zuzeneko salmenta Venta directa	Ez-zuzeneko salmenta edo eraldaketa-industriari Venta indirecta o a la industria transformadora
Aletarako zerealak / Cereales para grano	711	712	713
Patata / Patata	714	715	716
Barazkiak / Hortalizas	717	718	719
Lore eta landare apaingarriak Flores y plantas ornamentales	720	721	722
Mahatsa / Uva	723	724	725
Ardoa/txakolina / Vino/txakoli	726	727	728
Fruto fresko ez "zitrikoak" Frutas frescas no cítricas	729	730	731
Sagardoa / Sidra	732	733	734
Mermeladak, konfiturak, ea. Mermeladas, confituras, etc.	735	736	737
Okelatarako animaliak Animales para sacrificio	638	639	640
Behi-esnea / Leche de vaca	641	642	643
Ardi esnea / Leche de oveja	644	645	646
Arrautzak / Huevos	647	648	649
Ardi gazta / Queso de oveja	650	651	652